



Primavera **CHIGIANA**

SIENA, 12 MAGGIO - 27 GIUGNO 2026

Venerdì 5 giugno 2026

Palazzo Chigi Saracini ore 19.30

Fragments d'un discours amoureux

PIERRE GENNAÏ baritono

FLORIAN CAROUBI pianoforte

in collaborazione con
Musique Baroque en Avignon

**MUSIQUE
BAROQUE
EN
AVIGNON**

Fragments d'un discours amoureux

Rencontre – 1. « Le temps amoureux
Incontro – 1. « Il tempo dell'innamoramento »

Gabriel Fauré

(Pamiers, 1845 – 1924)

Romain Bussine

(Parigi, 1830 – Parigi, 1899)

Sérénade toscane, op. 3 n. 2 (1878)

Pauline Viardot

(Parigi, 1821 – 1910)

Théophile Gautier

(Tarbes, 1811 – Neuilly-sur-Seine, 1872)

Sérénade VWV 1120 (ca. 1870–1880)

Charles Gounod

(Parigi, 1818 – Saint-Cloud, 1893)

Pietro Metastasio

(Roma, 1698 – Vienna, 1782)

Quanti mai, CG 432 (1871)

Ernest Chausson

(Parigi, 1855 – Limay, 1899)

Paul Bourget

(Amiens, 1852 – Parigi, 1935)

Sérénade italienne, op. 2 n. 5 (1880)

Francesco Paolo Tosti

(Ortona, 1846 – Roma, 1916)

Olindo Guerrini

(Forlì, 1845 – Bologna, 1916)

April, IFT 14 (ca. 1880)

Giuseppe Verdi

(Le Roncole di Busseto, 1813 – Milano, 1901)

Luigi Balestra

(Bologna, 1805 – 1887)

La seduzione (1838–1839 ca.)

Georges Bizet

(Parigi, 1838 – Bougival, 1875)

Nocturne in re maggiore, WD 55 (ca. 1854)

Attente – 5. « Celui qui attend »

Attesa – 5 « Chi attende »

Charles Gounod

(Parigi, 1818 – Saint-Cloud, 1893)

Pierre de Ronsard

(Château de la Possonnière, 1524 – Saint-Cosme-en-l'Isle, 1585)

Heureux sera le jour, CG 388 (ca. 1870)

Gabriel Fauré
Leconte de Lisle

(Saint-Paul, Île de la Réunion, 1818 – Louveciennes, 1894)

Lydia, op. 4 n. 2 (1870)

Gabriel Fauré
Sully Prudhomme

(Parigi, 1839 – Châtenay-Malabry, 1907)

Au bord de l'eau, op. 8 n. 1 (1875)

Gabriel Fauré
Paul Verlaine

(Metz, 1844 – Parigi, 1896)

Clair de lune, op. 46 n. 2 (1887)

Hugo Wolf

(Windischgrätz/Slovenj Gradec, 1860 – Vienna, 1903)

Testi popolari italiani nella traduzione di

Paul Heyse

(Berlino, 1830 – Monaco di Baviera, 1914)

Italienisches Liederbuch (1890–1891)

I. *Auch kleine Dinge können uns entzücken*

II. *Mir ward gesagt, du reisest in die Ferne*

VIII. *Nun lass uns Frieden schließen*

Claude Debussy

(Saint-Germain-en-Laye, 1862 – Parigi, 1918)

da *Préludes*, Libro I

La fille aux cheveux de lin (1909–1910)

Exil – 2. « Le deuil de l'image »

Esilio – 2. « Il lutto dell'immagine amata »

Charles Gounod

Jean-Antoine de Baïf

(Venezia, 1532 – Parigi, 1589)

Ô ma belle rebelle, CG 414 (ca. 1870)

Henri Duparc

(Parigi, 1848 – Mont-de-Marsan, 1933)

Sully Prudhomme

Soupir, IHD 18 (1869)

Claude Debussy

Paul Verlaine

Clair de lune, CD 86 n. 3 (1890–1891)

Ottorino Respighi

(Bologna, 1879 – Roma, 1936)

Gabriele d'Annunzio

(Pescara, 1863 – Gardone Riviera, 1938)

O falce di luna, IOR 22 n. 1 (1919)

Reynaldo Hahn

(Caracas, 1874 – Parigi, 1947)

Pietro Buratti

(Venezia, 1772 – Venezia, 1832)

La barcheta, IRH 100 n. 2 (ca. 1901)

Seul – « Pas un prêtre ne l'accompagnait »

Solitudine – « Nessun prete lo accompagnava »

*in collaborazione con il Festival
Musique Baroque en Avignon*

**MUSIQUE
BAROQUE
EN AVIGNON**

TESTI

Gabriel Fauré / Romain Bussine

Sérénade italienne

*Ô toi que berce un rêve
enchanteur,
Tu dors tranquille en ton
lit solitaire,
Éveille-toi, regarde le
chanteur,
Esclave de tes yeux, dans
la nuit claire !
Éveille-toi, mon âme, ma
pensée,
Entends ma voix par la
brise emportée:
Entends ma voix chanter !
Entends ma voix pleurer,
dans la rosée !
Sous ta fenêtrte en vain
ma voix expire.
Et chaque nuit je redis
mon martyrte,
Sans autre abri que la
voûte étoilée.
Le vent brise ma voix et la
nuit est glacée :
Mon chant s'éteint en un
accent suprême,
Ma lèvre tremble en
murmurant je t'aime.
Je ne peux plus chanter !*

Serenata italiana

O tu che cullata da un
magico sogno,
dormi tranquilla nel tuo
letto solitario,
Svegliati, guarda il cantore,
schiavo dei tuoi occhi nella
notte chiara!
Svegliati anima mia, mio
pensiero,
Ascolta la mia voce
portata dal vento:
Ascolta la mia voce che
canta!
Ascolta la mia voce che
geme nella rugiada!
Sotto la tua finestra la mia
voce muore invano.
Ed ogni notte, ripeto il mio
martirio.
Unico rifugio è la volta
stellata.
Il vento spezza la mia voce
e la notte è fredda:
Il mio canto s'estingue in
un grido supremo,
Il mio labbro trema,
mormorando "lo t'amo".
Io soltanto posso cantare!

*Ah ! daigne te montrer !
daigne apparaître !
Si j'étais sûr que tu ne
veux paraître
Je m'en irais, pour
t'oublier, demander au
sommeil
De me bercer jusqu'au
matin vermeil,
De me bercer jusqu'à ne
plus t'aimer !*

Ah! degnati di mostrarti!
degnati di apparire!
Se fossi sicuro che non ti
mostrerai
lo me ne andrei, per
dimenticarti, per chiedere
al sonno
di cullarmi sino al mattino
vermiglio,
di cullarmi finché non
t'amerò più!

Pauline Viardot / Théophile Gautier

Sérénade

*Sur le balcon où tu te
penches
Je veux monter... efforts
perdus !
Il est trop haut, et tes
mains blanches
N'atteignent pas mes
bras tendus.*

*Pour déjouer ta duègne
avare,
Jette un ruban, un collier
d'or ;
Ou des cordes de ta
guitare
Tresse une échelle, ou
bien encor...*

Serenata

Sul balcone dove ti sporgi
vorrei salire... sforzo vano!
È troppo alto, e le tue
mani bianche
non raggiungono le mie
braccia tese.

Per eludere la tua severa
custode,
getta un nastro, un collier
d'oro;
oppure con le corde della
tua chitarra
intreccia una scala, o
ancora...

*Ôte tes fleurs, défais ton
peigne,
Penche sur moi tes
cheveux longs,
Torrent de jais dont le flot
baigne
Ta jambe ronde et tes
talons.*

Togli i tuoi fiori, sciogli il
pettine,
china su di me i tuoi
lunghi capelli,
torrente d'ebano dal flusso
che bagna
la tua gamba rotonda e le
tue caviglie.

*Aidé par cette échelle
étrange,
Légèrement je gravirai,
Et jusqu'au ciel, sans être
un ange,
Dans les parfums je
monterai !*

Aiutato da questa scala
strana,
salirò leggero,
e fino al cielo, senza essere
un angelo,
tra i profumi io salirò!

Charles Gounod / Pietro Metastasio

Quanti mai

*Se a ciascun l'interno affanno
si leggesse in fronte scritto,
quanti mai che invidia fanno
ci farebbero pietà!*

*Se vedria che i lor nemici
hanno in seno,
e si riduce nel parer a noi felici
ogni lor felicità.*

Ernest Chausson / Paul Bourget

Sérénade

*Partons en barque sur la mer
Pour passer la nuit aux étoiles ;
Vois, il souffle juste assez d'air
Pour enfler la toile des voiles.*

*Le vieux pêcheur italien
Et ses deux fils qui nous conduisent
Écoutent, mais n'entendent rien
Aux mots que nos bouches se disent.*

*Sur la mer calme et sombre, vois :
Nous pouvons échanger nos âmes,
Et nul ne comprendra nos voix
Que la nuit, le ciel et les lames.*

Serenata

Partiamo in barca sul mare
per passare la notte tra le stelle;
guarda, soffia appena un alito d'aria
per gonfiare la tela delle vele.

Il vecchio pescatore italiano
e i suoi due figli che ci guidano
ascoltano, ma non comprendono nulla
delle parole che ci diciamo.

Sul mare calmo e scuro,
guarda:
possiamo scambiarci le anime,
e nessuno capirà le nostre voci
se non la notte, il cielo e le onde.

Francesco Paolo Tosti / Olindo Guerrini

Apri!

*Alza la testa bionda,
ancor dai sogni avvolta,
e la mia voce ascolta,
cara e gentil beltà.*

*Non s'agita una fronda,
non s'ode voce alcuna;
bianca nel ciel la luna
come una lampa sta.*

*Dorme tua madre, dorme;
l'ora che sospirammo è sorta;
apri, amor mio, la porta,
come mi apristi il cor.*

*Molle un odor vapora
su dai fiorenti prati;
nei boschi addormentati
veglia ed attende amor.*

*Egli laggiù dimora
fra i lauri e le mortelle;
facili gli son le stelle,
letto gli sono i fior.*

*Dorme tua madre, dorme;
l'ora che sospirammo è sorta;
apri, amor mio, la porta,
come mi apristi il cor.*

Giuseppe Verdi / Luigi Balestra

La seduzione

*Era bella com'angiol del cielo
Innocente degl'anni sul fiore
Ed il palpito primo d'amore
Un crudele nel cor le destò*

*Inesperta, fidente ne' giuri
Sè commise all'amante sleale;
Fu sedotta! e l'anello nuziale
Poveretta, ma indarno invocò*

*All'infamia dannata, allo scherno
Nove lune gemé la tradita;
Poi, consunta dal duolo la vita
Pregò venia al crudele e spirò*

*Ed il frutto del vil tradimento
Nel sepolcro posogli d'appresso;
Là non sorse una croce, un cipresso
Non un sasso il suo nome portò*

Charles Gounod / Pierre de Ronsard

Heureux sera le jour

Felice sarà il giorno

*Heureux sera le jour que
je te reverrai,
Heureux sera le jour que
je te reverrai,
Et plus heureux encore
celui où je pourrai
Te dire librement l'amour
que je te porte.*

Felice sarà il giorno in cui
ti rivedrò,
felice sarà il giorno in cui ti
rivedrò,
e ancor più felice quello in
cui potrò
dirti liberamente l'amore
che ti porto.

*Mon cœur, trop retenu
par une rude loi,
N'ose parler encore et
garde son martyre ;
Mais l'absence, en secret,
ne fait que m'enseigner
Tout ce que pour toi seule
il voudrait dire.*

Il mio cuore, troppo
trattenuto da una dura
legge,
non osa ancora parlare e
custodisce il suo tormento;
ma l'assenza, in segreto,
non fa che insegnarmi
tutto ciò che a te sola
vorrebbe dire.

*Je meurs en te voyant, je
vis en t'espérant,
Et mon plus doux désir est
de te rendre hommage ;
Car vivre loin de toi n'est
qu'un long désespoir,
Et te revoir enfin serait
mon seul partage.*

Muoio nel vederti, vivo nel
sperarti,
e il mio più dolce desiderio
è renderti omaggio;
poiché vivere lontano da
te non è che un lungo
disperare,
e rivederti infine sarebbe
la mia unica sorte.

*Heureux sera le jour que
je te reverrai,*

Felice sarà il giorno in cui
ti rivedrò,

*Et plus heureux encore
celui où je pourrai
Te dire librement l'amour
que je te porte.*

e ancor più felice quello in
cui potrò
dirti liberamente l'amore
che ti porto.

Gabriel Fauré / Leconte de Lisle

Lydia

Lidia

*Lydia sur tes roses joues,
Et sur ton col frais et si
blanc,
Roule étincelant¹
L'or fluide que tu dénoues.*

Lidia, sulle tue guance di
rose
e sul tuo collo fresco e così
bianco,
scorre scintillante
l'oro fluido che tu sciogli.

*Le jour qui luit est le
meilleur:
Oublions l'éternelle
tombe.
Laisse tes baisers de
colombe
Chanter sur ta lèvre en
fleur.*

Il giorno che splende è il
migliore:
dimentichiamo l'eterna
tomba.
Lascia che i tuoi baci di
colomba
cantino sulle tue labbra in
fiore.

*Un lys caché répand sans
cesse
Une odeur divine en ton
sein:
Les délices, comme un
essaim,
Sortent de toi, jeune*

Un giglio nascosto
diffonde senza tregua
un profumo divino nel tuo
seno:
le delizie, come uno
sciame,
escono da te, giovane Dea!

Déesse!

Ti amo e muoio, o mia
passione!

*Je t'aime et meurs, ô mes
amours!*

La mia anima nei baci mi
viene rapita.

*Mon âme en baisers m'est
ravie.*

O Lidia, ridammi la vita,
perché io possa morire
ancora!

*O Lydia, rends-moi la vie,
Que je puisse mourir
toujours!*

Gabriel Fauré / Sully Prudhomme

Au bord de l'eau

Sul bordo dell'acqua

*S'asseoir tous deux au
bord du flot qui passe,*

Sederci entrambi sul
bordo del ruscello che
passa

Le voir passer;

e guardarlo passare;

*Tous deux, s'il glisse un
nuage en l'espace,*

insieme, quando scorre
una nube nel cielo,
guardarla scorrere.

Le voir glisser;

All'orizzonte se fuma un
tetto di stoppie,

À l'horizon, s'il fume un

vederlo fumare,
nei dintorni se qualche
fiore spande profumo
farsene profumare.

toit de chaume,

Le voir fumer;

*Aux alentours si quelque
fleur embaume,*

S'en embaumer;

*Entendre au pied du saule
où l'eau murmure*

Ascoltare, ai piedi del
salice dove l'acqua
mormora,

L'eau murmurer;

il mormorare dell'acqua,
e sentire solo, mentre

*Ne pas sentir, tant que ce
rêve dure,*

*Le temps durer;
Mais n'apportant de
passion profonde
Qu'à s'adorer,
Sans [nul]3 souci des
querelles du monde,
Les ignorer;
Et seuls, tous deux devant
tout ce qui lasse,
Sans se lasser,
Sentir l'amour, devant
tout ce qui passe,
Ne point passer!*

questo sogno prosegue,
il proseguire del tempo.
Ma esistendo solo la
profonda passione
che ci fa adorare,
senza alcuna
preoccupazione delle
difficoltà
nel mondo, ignorarle;
E solo noi due dinanzi a
tutto ciò che stanca,
senza stancarsi,
sentire l'amore avanti a
tutto ciò che passa,
e non lasciarlo passare!

Gabriel Fauré / Paul Verlaine
Claude Debussy / Paul Verlaine

Clair de lune

Chiaro di luna

*Votre âme est un paysage
choisi
Que vont charmant
masques et
bergamasques
Jouant du luth et dansant
et quasi
Tristes sous leurs
déguisements
fantasques.*

La vostra anima è un
paesaggio scelto
che percorrono maschere
incantatrici e
bergamasche,
suonando il liuto,
danzando, e quasi
tristi sotto i loro
travestimenti fantastici.

*Tout en chantant sur le
mode mineur*

Tutti cantando in tono
minore

*L'amour vainqueur et la
vie opportune,
Ils n'ont pas l'air de croire
à leur bonheur
Et leur chanson se mêle
au clair de lune,*

l'amore vittorioso e la vita
propizia,
non sembrano credere
alla loro felicità,
e il loro canto si mescola al
chiaro di luna,

*Au calme clair de lune
triste et beau,
Qui fait rêver les oiseaux
dans les arbres
Et sangloter d'extase les
jets d'eau,
Les grands jets d'eau
sveltes parmi les marbres.*

al calmo chiarore lunare,
triste e bello,
che fa sognare gli uccelli
tra gli alberi
e singhiozzare d'estasi i
getti d'acqua,
i grandi getti d'acqua
slanciati tra i marmi.

Hugo Wolf

Testi popolari italiani nella traduzione di **Paul Heyse**

da *Italianisches Liederbuch*

*I. Auch kleine Dinge
können uns entzücken*

*I. Anche le piccole cose
possono deliziarci,*

*Auch kleine Dinge können
uns entzücken,
Auch kleine Dinge können
teuer sein.
Bedenkt, wie gern wir uns
mit Perlen schmücken;
Sie werden schwer
bezahlt und sind nur klein.
Bedenkt, wie klein ist die*

Anche le piccole cose
possono deliziarci,
anche le piccole cose
possono essere preziose.
Pensate a quanto
volentieri ci adorniamo di
perle:
si pagano a caro prezzo e
sono soltanto piccole.

*Olivenfrucht,
Und wird um ihre Güte
doch gesucht.
Denkt an die Rose nur,
wie klein sie ist
Und duftet doch so
lieblich, wie ihr wisst.*

*II. Mir ward gesagt, du
reisest in die Ferne*

*Mir ward gesagt, du
reisest in die Ferne.
Ach, wohin gehst du, mein
geliebtes Leben?
Den Tag, an dem du
scheidest, wüsst ich gerne;
Mit Tränen will ich das
Geleit dir geben.
Mit Tränen will ich deinen
Weg befeuchten –
Gedenk an mich, und
Hoffnung wird mir
leuchten!
Mit Tränen bin ich bei dir
allerwärts –
Gedenk an mich, vergiss
es nicht, mein Herz!*

*VIII. Nun lass uns
Frieden schliessen,
liebstes Leben*

Pensate a quanto è
piccolo il frutto dell'olivo,
eppure è ricercato per la
sua bontà.
Pensate soltanto alla rosa,
quanto è piccola,
eppure profuma così
dolcemente, come sapete.

II. Mi è stato detto che
parti per terre lontane

Mi è stato detto che viaggi
verso terre lontane.
Ah, dove vai, mia vita
amata?
Il giorno in cui partirai
vorrei saperlo;
con le lacrime voglio
accompagnarti.
Con le lacrime voglio
bagnare il tuo cammino —
pensami, e la speranza mi
illuminerà!
Con le lacrime sarò con te
ovunque —
pensami, non
dimenticarlo, mio cuore!

*VIII. Ora facciamo pace,
vita mia più cara*

*Nun lass uns Frieden
schliessen, liebstes Leben,
Zu lang ist's schon, dass
wir in Fehde liegen. Wenn
du nicht willst, will ich
mich dir ergeben; Wie
könnten wir uns auf den
Tod bekriegen?*

*Es schliessen Frieden
Könige und Fürsten, Und
sollten Liebende nicht
darnach dürsten?
Es schliessen Frieden
Fürsten und Soldaten,
Und sollt es zwei
Verliebten wohl
missraten?*

*Meinst du, dass, was so
grossen Herrn gelingt, Ein
Paar zufriedner Herzen
nicht vollbringt?*

*Ora facciamo pace, vita
mia più cara,
troppo a lungo già siamo
stati in discordia.
Se tu non vuoi, io mi
arrenderò a te;
come potremmo
combattere fino alla
morte?*

*I re e i principi fanno la
pace,
e non dovrebbero forse
bramarla gli amanti?
I principi e i soldati fanno
la pace,
e dovrebbe forse fallire a
due innamorati?*

*Pensi forse che ciò che
riesce ai grandi signori
non possa riuscire a due
cuori contenti?*

Charles Gounod / Jean-Antoine de Baïf

Ô ma belle rebelle!

*Ô ma belle rebelle !
Las ! que tu m'es cruelle,
Ou quand d'un doux
souris,*

O mia bella ribelle!

*O mia bella ribelle!
Ahimè, quanto mi sei
crucele,
ora con un dolce sorriso,*

*Larron de mes esprits,
Ou quand d'une parole,
Mignardèlement molle,
Ou quand d'un regard
d'yeux
Fièrement gracieux,
Ou quand d'un petit
geste,*

*Tout divin, tout céleste,
En amoureuse ardeur
Tu plonges tout mon
cœur !*

*Ô ma belle rebelle !
Las ! que tu m'es cruelle,
Quand la cuisante ardeur
Qui me brûle le cœur
Fait que je te demande,
A sa brûlure grande,
Un rafraîchissement
D'un baiser seulement.
Ô ! ma belle rebelle !
Las, que tu m'es cruelle,
Quand d'un petit baiser
Tu ne veux m'apaiser.*

*Me puisse-je un jour, dure!
Venger de ton injure ;
Mon petit maître amour
Te puisse outrer un jour,
Et pour moi langoureuse
Il te fasse amoureuse*

ladro dei miei sensi,
ora con una parola
dolcemente morbida,
ora con uno sguardo
fiero e insieme grazioso,
ora con un piccolo gesto,

tutto divino, tutto celeste,
che in amoroso ardore
mi immerge tutto il cuore!

O mia bella ribelle!
Ahimè, quanto mi sei
crucele,
quando l'ardente bruciore
che mi consuma il cuore
mi fa chiedere a te,
per placare tanta fiamma,
un solo ristoro:
un solo bacio.
O mia bella ribelle!
Ahimè, quanto mi sei
crucele,
quando nemmeno con un
piccolo bacio
vuoi darmi pace.

Possa un giorno, crudele,
io vendicarmi del tuo
affronto;
che il mio piccolo dio
Amore
ti ferisca un giorno,

*Comme il m'a langoureux
De toi fait amoureux.
Alors, par ma vengeance
Tu auras connaissance
Quel mal fait du baiser
Un amant refuser.*

e renda me languido
e te innamorata,
come ha reso me
languido e innamorato di
te.
Allora, nella mia vendetta,
tu conoscerai finalmente
che male fa il rifiuto di un
bacio
a un amante innamorato.

Henri Duparc / Pierre de Ronsard

Soupir

*Ne jamais la voir ni
l'entendre,
Ne jamais tout haut la
nommer,
Mais, fidèle, toujours
l'attendre,
Toujours l'aimer.*

Sospiro

Non vederla mai né udirla,
non pronunciare mai ad
alta voce il suo nome,
ma, fedele, attenderla
sempre,
amarla sempre.

*Ouvrir les bras et, las
d'attendre,
Sur le néant les refermer,
Mais encor, toujours les lui
tendre,
Toujours l'aimer.*

Aprire le braccia e, stanco
dell'attesa,
richiuderle sul nulla,
ma ancora, sempre
tenderle verso di lei,
amarla sempre.

*Ah! Ne pouvoir que les lui
tendre,
Et dans les pleurs se*

Ah! Non poter fare altro
che tenderle le braccia,
e consumarsi nel pianto,

*consumer,
Mais ces pleurs toujours
les répandre
Toujours l'aimer.*

ma versare sempre quelle
lacrime,
amarla sempre.

*Ne jamais la voir ni
l'entendre,
Ne jamais tout haut la
nommer,
Mais d'un amour toujours
plus tendre,
Toujours l'aimer !*

Non vederla mai né udirla,
non pronunciare mai ad
alta voce il suo nome,
ma con un amore sempre
più tenero,
amarla sempre!

Ottorino Respighi / Gabriele D'Annunzio

O falce di luna

*O falce di luna calante
che brilli su l'acque deserte,
o falce d'argento, qual mèsse di sogni
ondeggia a 'l tuo mite chiarore qua giù!*

*Aneliti brevi di foglie
di fiori di flutti da 'l bosco
esalano a 'l mare: non canto, non grido,
non suono pe 'l vasto silenzio va.*

*Oppresso d'amor, di piacere,
il popol de' vivi s'addorme.
O falce calante, qual mèsse di sogni
ondeggia a 'l tuo mite chiarore qua giù!*

Reynaldo Hahn / Piero Buratti

La barcheta

La barchetta

*La note è bela,
Fa presto, o Nineta,
Andemo in barcheta
I freschi a ciapar!
A Toni g'ho dito
Ch'el felze el ne cave
Per goder sta bava
Che supia dal mar.
Ah!*

La notte è bella,
fa' presto, o Ninetta,
andiamo in barchetta
a prendere il fresco!
A Toni ho già detto
che tolga il felze
per godere questa brezza
che soffia dal mare.
Ah!

*Che gusto contarsela
Soleti in laguna,
E al chiaro de luna
Sentirse a vogar!
Ti pol de la ventola
Far senza, o mia cara,
Chè zefiri a gara
Te vol sventolar.
Ah!*

Che piacere chiacchierare
da soli in laguna,
e al chiaro di luna
sentirsi vogare!
Puoi fare a meno del
ventaglio,
mia cara,
perché gli zefiri, a gara,
vogliono farti vento.
Ah!

*Se gh'è tra de lori
Chi troppo indiscreto
Volesse dal pèto
El velo strapar,
No bada a ste frotole,
Soleti za semo
E Toni el so' remo,
Lè a tento a menar.
Ah!*

Se tra loro ci fosse
qualcuno
troppo indiscreto
che volesse dal petto
strapparti il velo,
non badare a queste
sciocchezze:
da soli già siamo,
e Toni, col suo remo,
sta ben attento a guidare.
Ah!

BIOGRAFIE

Nato nel 2002, **Pierre Gennai** inizia presto i suoi studi musicali con l'apprendimento del contrabbasso presso il Conservatorio a indirizzo dipartimentale (CRD) di Nîmes. Successivamente si interessa al pianoforte e all'organo, che studia fino al conseguimento dei Diplomi di Studi Musicali (DEM) a Montpellier. Parallelamente approfondisce la scrittura musicale e l'armonia, il basso continuo, l'orchestrazione, la direzione di coro e d'orchestra e l'analisi musicale. L'incontro con il canto lirico avviene nel 2020, quando entra nella classe di Laurène Huet. Nel 2022 viene ammesso al Conservatorio Nazionale Superiore di Musica e Danza di Lione (CNSMD), nelle classi di Mireille Delunsch e Sylvie Leroy, dove studia fino al conseguimento del DNSPM nel 2024.

Durante questi anni debutta in scena in produzioni giovanili interpretando i ruoli di Don Giovanni nell'omonima opera di Mozart e del Conte Almaviva ne *Le nozze di Figaro*, oltre a eseguire le parti solistiche di baritono e basso in numerose messe e oratori (*Requiem* di Fauré con il Coro Filarmonico di Strasburgo, *Requiem* di Mozart con Bernard Tétu, *Missa in tempore belli* con Stéphanie-Marie Degand, tra gli altri).

Vincitore della Fondazione della Vocazione Bleustein-Blanchet, si distingue inoltre al Concorso Internazionale di Mélodie di Gordes, dove nel 2023 ottiene sei premi, e nello stesso anno riceve un ulteriore riconoscimento al Concorso Toulouse Mélodie Française, sempre in duo con la pianista Lola Giry.

Membro della compagnia dell'Opéra National du Rhin per la stagione 2024-2025, vi interpreta il ruolo di basso solista nelle *Noces* di Stravinskij, Hermann e Schlémil ne /

racconti di Hoffmann di Offenbach, il Ladro in *Peer Gynt* di Grieg e il Barone Douphol ne *La traviata* di Verdi. Nel 2025 viene nominato *Talent Lyrique Adami*, ottiene il Terzo Premio e il Premio Giovane Artista all'*Innsbrucker International Cesti Competition für Alte Musik* nell'agosto dello stesso anno, e conquista infine il Primo Premio e il Premio Génération Opéra al Concorso Internazionale di Canto Barocco di Froville.

La stagione 2025-2026 segna il suo debutto al Théâtre des Champs-Élysées in *Médée* di Cherubini, in una produzione registrata per la collana *Opéra français* del Palazzetto Bru Zane. Torna inoltre all'*Innsbrucker Festwochen der Alten Musik* per interpretare il ruolo di Mercurio in *Atalanta* di Händel ed è regolarmente invitato a tenere recital di mélodie e Lied in duo con i pianisti Lola Giry e Florian Caroubi.

Nella stagione 2026-2027 interpreterà il ruolo del titolo ne *L'Orfeo* di Monteverdi all'Opéra National de Montpellier, il ruolo di Mercuzio in *Roméo et Juliette* di Gounod all'Opéra di Tours e quello di Guglielmo in *Così fan tutte* di Mozart, in tournée in Francia con l'Arcal e Le Concert de la Loge (direzione musicale di Julien Chauvin, regia di Jean-Yves Ruf). Fin dagli esordi è rappresentato dalla storica agenzia artistica di Thérèse Cédelle.

Florian Caroubi Musicista eclettico e appassionato, Florian Caroubi si dedica con entusiasmo al repertorio pianistico solistico, alla musica da camera, all'accompagnamento vocale e alla direzione d'orchestra. La sua carriera musicale internazionale lo ha portato a esibirsi come pianista in recital in sale prestigiose quali la Philharmonie di Berlino, il Concertgebouw di Amsterdam, il Teatru Manoel di Malta, Flagey a Bruxelles, il teatro DeSingel di Anversa, la Philharmonie de Paris, Le Corum di

Montpellier, il Palais du Tau di Reims, il Théâtre Impérial di Compiègne, il Castello di Chambord e i teatri d'opera di Marsiglia, Lille e Lione, tra molti altri.

Premiato in numerosi concorsi internazionali, ha inciso per l'etichetta Hortus due CD da solista. Il primo, *Images*, mette in dialogo arti visive e musica attraverso opere di Debussy, Liszt e Musorgskij; il secondo, *Sillages*, è dedicato al tema dell'oceano nella musica francese. Ha inoltre registrato, insieme ad Adèle Charvet, undici mélodies di Rita Stroh per l'etichetta La Boîte à Pépites, nonché una selezione di mélodies per l'antologia dedicata a Bizet del Palazzetto Bru Zane. Nel settembre 2025 è prevista l'uscita di un nuovo disco con Adèle Charvet, prodotto dall'etichetta Alpha e intitolato *Belle Époque!*. L'album mette in luce tre figure centrali della musica vocale francese (Debussy, Fauré e Massenet), accanto ad alcuni loro allievi e amici meno conosciuti (Xavier Leroux, Madeleine Dubois e altri), con l'obiettivo di restituire il ritratto di un'epoca di straordinaria fertilità artistica. Queste registrazioni hanno ottenuto un notevole successo di critica, ricevendo riconoscimenti quali i BBC Music Awards, il *Choc* di Classica, il TTTT di *Télérama* e le 5 Diapasons.

Nel 2024 ha avviato un progetto di eccezionale ambizione: l'esecuzione integrale in concerto dell'opera pianistica di Johann Sebastian Bach. Questo ciclo, destinato a svilupparsi nell'arco di molti anni con almeno sei concerti annuali nell'area di Lione, comprenderà anche numerose cantate, concerti e opere cameristiche.

Traendo la ricchezza del proprio universo musicale dall'incontro e dalla condivisione con altri artisti, Florian Caroubi collabora con musicisti quali il clarinettista Nicolas Baldeyrou, la violinista Anna Göckel, il flautista Julien Beudiment, il violoncellista François Thirault, i soprani Elsa Dreisig, il mezzosoprano Floriane Hasler, i tenori John

Osborn e Juan Francisco Gatell, e i baritoni Samuel Hasselhorn e Ricardo Novaro. Tra queste collaborazioni, la più significativa è il duo formato con il mezzosoprano Adèle Charvet, con la quale si esibisce regolarmente in Francia e all'estero da oltre dieci anni. Insieme hanno ottenuto il Prix de la Mélodie al Concorso Internazionale Nadia e Lili Boulanger, nonché il Primo Premio e quattro premi speciali al Concorso Internazionale Vriendenkrans (Paesi Bassi).

Laureato HSBC al Festival di Aix-en-Provence nel 2016, ha partecipato come maestro collaboratore a numerose produzioni operistiche e collabora regolarmente con l'Opéra de Saint-Étienne, l'Opéra de Lyon e il Festival Radio France.

Florian Caroubi attribuisce grande importanza all'insegnamento e alla trasmissione del sapere musicale. È docente della classe di accompagnamento pianistico presso il Conservatorio Nazionale Superiore di Musica e Danza di Lione (CNSMD Lyon) e assistente nella classe di pianoforte di Jonas Vitaud al CNSMD di Parigi.

La sua attività di direttore d'orchestra lo ha portato ad assumere la direzione stabile della Lunae Symphony Orchestra. È stato inoltre invitato più volte in Malesia, dove ha diretto *La Bohème* di Puccini e *Carmen* di Bizet, e lavora regolarmente come assistente alla direzione presso l'Opéra di Lione.

Florian Caroubi si è formato al CNSMD di Lione nelle classi di Florent Boffard (pianoforte) e David Selig (accompagnamento pianistico). Notato dalla pianista britannica Imogen Cooper, è stato ammesso al programma dell'*Imogen Cooper Trust*. Più recentemente, è stato personalmente invitato dal pianista András Schiff a partecipare a una serie di masterclass a Gstaad.

